

Vol. XVIII, No. 2

Oct. 18, 1989

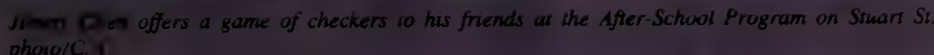
SAMPAN

The Gold Standard Magazine Published as the Flagship During the Asian Economic Summit

by Catherine Anderson

Continued on Page 2

Continued on Page 2



by Catherine Anderson

This lack of care puts many children at

All of the children, ranging from five to eleven years old, come either from Hong Kong, mainland China, or Vietnam. Each child who first comes to the

Continued on Page 2



Crimes which are intended as attacks on a person's ethnic background, racial group, or sexual preference are called "hate crimes" by law enforcement officials and carry their own penalties. A victim can seek civil injunction against the offender while the geographical jurisdiction. If the offender violates the injunction by coming within 100 feet of the victim, for example, or harassing the

victim in their neighborhood then the police can seek a criminal injunction which has a ten year jail sentence. A victim can obtain a civil injunction within a few days, much faster than a criminal injunction, and without the heavy burden of proof necessary for a criminal case. A civil injunction should be used by any victim of racial violence because it provides quick protection, said Evelyn Barnes, District Attorney for Cook County, in a panel on civil rights injunctions.

Continued on Page 2

FROM PAGE ONE



Fireman operates ladder on Edinboro St. while fire rages on Essex St. last Thursday, Oct. 12.

Photo/C.A.

121A *Continued from Page 1*

Planner said questions such as eminent domain and the tax exempt status will be discussed at the meeting. Community participation is essential, she said. "There may be some perception that this is for a select group of people. That's not true. Everyone is welcome to take part."

Timing and cooperation will be the critical factors, community leaders are saying. "We needed a push and now we've got that. Next we have to come together and work it out. This is going to be a long process, and won't happen overnight," said George Joe, director of CNC. Although the process of incorporation is not time consuming, Joe noted, the procedures for becoming a 121A corporation require careful planning.

During the early 60's, at the height of urban renewal, 121A corporations were created under Massachusetts law in order to lure developers to urban areas with high property tax rates or areas with a low market appeal. They are used primarily for low and moderate income housing, but have been used to promote commercial and industrial projects as well. According to the original intention

of the law, profits and benefits from 121A corporation ventures go right back into the community. In Boston, 130 corporations have been granted 121A status.

A 121A corporation does not pay property taxes but pays a mandatory fee equal to one percent of the assessed value of the property plus five percent of the gross income from all sources. The money is paid to the State Department of Revenue and is returned to the city's general fund.

Before a corporation can acquire 121A status, it must be able to demonstrate capital backing. The Dudley Street Neighborhood Initiative (DSNI) which received 121A status last year needed a 4 million dollar commitment in loans from various sources before it could be approved. The DSNI will develop the one and half square miles area between Dudley St., Blue Hill Ave and W. Cottage in Roxbury. They intend to invest in upgrading local business and develop low, moderate, and market housing in the area. Gus Newport, director of DSNI will attend the Thursday night meeting to answer questions about how they received 121A status.

General Relief

Continued from Page 1

ing GR in Massachusetts.

General Relief benefits are small 300 dollar per month allotments given to people who can't work because of illness, physical disability, or other problems. If they are over 65, they can also receive medicare, and if they are the head of a household they can get food stamps. General Relief is administered through the Dept. of Welfare. Last July, Governor Dukakis cut one million dollars from the GR program as part of his budget veto package.

According to Herbert Prichard, from the Office for Refugees and Immigrants, these bills and others like them signal a rise in anti-immigrant action. In early July, Rep. Tom Finneran filed an amendment to the 1989 supplemental budget which would restrict state services and benefits to citizens and legal residents with the exception of foreign students. The bill was killed in conference committee. Also last summer, Rep. Steven D. Pierce (R-Westfield) authored a bill which would require the state to use the computerized SAVE system that can verify a welfare applicant's citizenship. Because the law would cost more than it would save, the bill didn't pass.

Pat Baker, an advocate for the Massachusetts Lawyer's Reform believes the Lewis, Locke and Giordano bills, if enacted, would violate Massachusetts and federal laws designed to protect people who are foreign born. Like the Giordano

bill which requires a six-month residency in the state before a person can collect GR, a bill introduced in 1979 requiring a three year residency was found unconstitutional because it violated a person's freedom to travel. Similar laws throughout the country have been struck down, Baker said, because they deny equal protection under state and federal constitutions.

The impact of this legislation on undocumented persons would be immense, even though the numbers of violators can't be more than 600, Baker added. "This is building social policy on the basis of an aberration. You are giving license to harass anyone who looks foreign born. It is a poorly motivated attempt to target a population that is perceived by people as unpopular."

Rep. Giordano said his bill originated when he discovered that an incarcerated man, married to a woman in his constituency, was receiving GR. Because of budget cuts to the GR program, Giordano said he was concerned that people who really needed benefits were being denied, while others, such as the prisoner or undocumented immigrants, were receiving them. Although Giordano admitted that the prisoner was a citizen, when asked why his bill targets the small number of undocumented persons, he said, "I have people here in Methuen who need help and can't get it. There are people who are here illegally, and they should be deported." **C.A.**

Childcare *Continued from Page 1*

United States says Ron Tow, director of the Stuart St. after-school program, suffers as the "low kid on the totem pole," a feeling which may isolate them for a while, but also makes them more sympathetic to other newcomers. The children at the center receive the emotional support they need as they make transitions from one culture to the other. Tow, who was raised in Chinatown, said the purpose of the afterschool program was to help kids become less isolated from their new American peers, while teaching them about their own Chinese heritage. For example, Tow said, because all children like hotdogs, no matter what their ancestry, Mrs. Chen, the 78 year old cook, prepares them for the children as carefully as she does her delicious fried rice.

Tow names the lack of childcare as the number one concern of parents in the city. The problem dovetails with other concerns urban parents live with daily: fear for their children's safety coming home from school, or fear for their children's exposure to drugs. He regrets the

Chinatown center can only serve 24 children. Currently, 50 families remain on a waiting list that usually extends for two years. Most families work in the restaurant business and the garment industry. The center uses a sliding scale fee ranging from fifty cents to five dollars an hour. Most working parents, Tow said, could never afford the 250 dollars a week it takes to pay for private child-care.

City Councilor Rosaria Salerno, a supporter of the bill who visited the center recently, commented on the need for affordable child-care in the city, "Even without a budget crisis, this is a difficult issue to push. These are good parents who because of their economic situation have to work. Until we can change the perception of the family, it's an uphill battle to loosen the purse-strings."

Parents themselves should demonstrate for childcare, Tow recommended. "This issue is too great," he said. "I'm willing to start organizing. Parents can call me here at the after-school program at 482-6382 or at the Boston Children's Service Association at 267-3700."



South Cove Manor is Community

Community defined: "Common possession, participation, and/or interests"

* Possession of a quality filled nursing home to meet the needs of the frail elderly.

* Participation by committed, caring, and quality people in providing daily care needs to our residents.

* Common interests: the pursuit of excellence in providing long-term care services.

Become a member of the South Cove Manor community whether working, visiting or volunteering at the facility. We are a community dedicated to meeting the care needs of our residents, and providing a supportive work environment for our staff. Applications are currently being accepted in our Nursing department.

For more information or an interview call: Chao-Lin Tseng, R.N., Staff Development Coordinator or Kay Walsh, R.N., MEd, Director of Nursing at (617) 423-0590, 120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118

Victims *Continued from Page 1*

The conference was sponsored by Northeastern's Center for Applied Social Research, College of Criminal Justice and the Anti-Defamation League. Educators, advocates, and law enforcement officials explored topics such as police-school relations, law enforcement response civil rights violations, and the growth of the skinhead, or neo-Nazi movement in high schools.

Andrew Leong, from Greater Boston Legal Services, and director of the Asian Outreach Project stressed the need for community people to be involved in victim support projects. In that way, he said, the various protection projects would reach the people in need.

Victims often don't know how to respond to racial attacks, Leong explained. After hearing racial slurs on a daily basis, many people keep their guard

up and don't respond. Programs designed to help victims should look into how the victims live with their fears. Many don't answer their phones, or go out of their homes.

A sensitive police force is vital, Leong stressed, especially for the Asian community which frequently does not trust authority. Many new immigrants have had terrifying encounters with police in their own countries, and are justifiably afraid of seeking help here.

A number of the panelists spoke about the need for early education on stereotypes, racial crime, and conflict resolution. Libby Chiu, a volunteer for the Boston Human Rights Commission believes that the Boston Youth Theater, which encourages teenagers to sing, act, and work as a group educates youth most effectively. One of

her major concerns is the lack of concerted backing behind projects which succeed. In a time of fiscal crisis, programs such as the Boston Youth Theater will fade away.

If the Boston Youth Theater, the Arts Council and the School Department could join together, she said, the impact of theater as education would be much broader. Another problem which successful programs encounter, she said, is they can't be re-funded. Most foundations only look for new projects, and the media soon tires of a project like the Boston Youth Theater. "They'll cover the first rehearsal maybe and then the performance, but who will know about all of the changes and growth which took place rehearsal after rehearsal?" she pointed out.

C.A.

IN THE CITY

Chinatown Fire Rages and Destroys Ming's



Fire engulfs Ming's and other businesses on Essex St. The Moon Villa Restaurant was smoke damaged.



Early morning wrecking crew removes debris from charred building on Essex St. photo/C.A.

The fire on Essex street which raged for at least two hours last Thursday and then smoldered dangerously for another day destroyed not only Ming's, Chinatown's best loved market, but also wiped out at least eight businesses. Approximately 50 supermarket workers and 55 garment workers now have no jobs.

Called the worst fire in three years, Fire Commissioner Leo D. Stapleton traced the cause to illegal welding by a contractor working for the building's owner, Samuel Lappas.

A flaring illegal torch was not soley responsible for the fire's fierce growth, however. Witnesses said firetrucks were blocked by a fish delivery truck

and illegally parked cars. And because of low water pressure and dry hydrants, fire-fighters could not direct their hoses for at least ten minutes.

To add to these life-threatening conditions, at the height of the blaze, fireworks exploded inside on a floor above Ming's. Firemen discovered 2,000 lbs. of illegal fireworks in 81 and 79 Essex streets. Later,

they discovered a propane gas tank that fortunately had not exploded.

Miraculously, all occupants -workers, unlisted residents, and ten children from a day-care center -were evacuated in time. The fire department, the Department of Inspectional Services and other city agencies have initiated an investigation of the fire. They will also do a

"sweeping " investigation of all sites which may be storing illegal fireworks, or constructing without a permit in Chinatown. Yon Lee, Chinatown's liaison to the Mayor's Office said the state Division of Employment Security will set up a temporary benefits office at the Chinese Consolidated Benevolent Association at 90 Tyler St. to aid displaced workers.



**NOW YOU CAN
QUICKLY GET A LOAN NO
MATTER WHAT KIND
OF SUIT YOU HAVE ON.**

At Bank of New England, we've always been happy to talk with people in person about getting a loan. But we understand that, these days, you may be too busy to stop by one of our offices. That's why we

developed 15-minute loans by phone.

You can call 1-800-LOAN-BNE and get an answer on an installment loan of \$5,000 or more, or a home equity loan within 15 minutes. Lines are open 8 to 6 weekdays

and 9 to 2 Saturdays. Or visit the branch office nearest you during business hours.

The 15-minute loan by phone. The loan that doesn't make you change your schedule, or your clothes.



**BANK OF
NEW ENGLAND**

The 15-minute Loan by Phone. Call 1-800-LOAN-BNE.

NEWS IN BRIEF

Neil Chin Will Receive ABCD Award

Neil Chin is this year's ABCD Annual Community Service Award recipient from the Chinese American Civic Association. Neil has lived in Chinatown for sixty-five years. He is a member of the Asian Community Development Corporation (ACDC) board of directors. He also serves as the vice president of the ACDC board.

Neil's introduction to community activism came in the late 1950's when the Boston Central Branch of the YMCA proposed to close the Chinatown/South Cove branch. Neil and other community members worked successfully to save the Chinatown YMCA. In 1967, Neil got involved with a "a little bit of politics" and helped found the CACA to fill the needs of the Chinese community.

For the past 40 years, Neil has served the Chinatown community in many different capacities. Since 1946, he has been a member of the Chinatown Post of the American Legion formed after World War II. Neil has also served as a member of the South Cove YMCA board of directors, president of the CACA, member of the seven men negotiation committee appointed by the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) to deal with the Tufts-New England Medical Center, and member of the CCBA scholarship committee.



The Kwong Kow Chinese School marches to celebrate "1010 Day," on Oct. 9th.

Photo/C.A.

AARW Celebrates Ten Years

The Asian American Resource Workshop (AARW) will be celebrating its 10th anniversary with an evening of festivities entitled "In Celebration of Vision" on Friday, Oct. 27, 1989 at the Westin Hotel at Copley Place in Boston from 6 pm to 1 am.

The evening will include a reception and banquet featuring keynote speaker, May Louie, Executive Assistant to Rev. Jesse Jackson and Chairperson of the Boston Rainbow Coalition. Serving as Mistress of Ceremony will be Janet Wu, WCVB-TV news reporter. Other highlights of the evening include an awards ceremony, musical entertainment, and a dance party.

Founded in 1979, the Asian

American Resource Workshop, located in Chinatown, is a non-profit organization serving the needs of the Asian American community. By developing projects and activities which promote and document the Asian American experience, the AARW seeks to increase public awareness about the history and experience of Asians in America.

Shirley Mark, former education director, and Michael Liu, describe the work of AARW this way: "The Workshop has tried to empower in the broadest sense-- empowerment through art, history, and education as well as advocacy and representation. We have produced publications, posters, and poetry, coalitions, coffeehouses, and calendars. The AARW has held

demonstrations, dances, photography exhibits, film festivals, classes, seminars, and press conferences. We document our needs, versus the Model Minority Myth and document the inequities and injustices against us. We call upon our youth to educate themselves and bring their skills back to the community. We advocate for our rights in legal and political areas. These are all necessary aspects of the process of empowerment."

For more information and tickets (\$35.00 per person), contact the AARW at 27 Beach St., or call 426-5313.

Caroline Chang Will Receive Award

Caroline Chang will receive this year's Amelia Earhart Award from the Women's Educational and Industrial Union on Oct. 25 at 6 pm at the Park Plaza Hotel.

The award honors an individual in the Greater Boston area who significantly contributed to the advancement of social or economic opportunities for women. First presented in 1982, it is named for the famous aviatrix who sought job counseling from WEIU's Career Services department in 1926 and was placed as a social worker at Denison House.

Caroline Chang, a former scientist and now a lawyer, joins a long list of distinguished

Amelia Earhart recipients. Through her community activities, Ms. Chang has consistently shown a commitment to women's issues. A staunch defender of women's rights, she is one of the few individuals to have served on both the Governor's and the Mayor's Commission on the Status of Women. Her numerous affiliations include the National Institute for Women of Color and the Schlesinger Library on the History of Women in America at Radcliffe College.

As regional director, of the U.S. Department of Social Services, Office for Civil Rights, Ms. Chang is also an advocate for minority rights. She has been especially active in Chinatown, promoting a sense of unity among Asians of different descents and developing services and programs to meet the needs of this diverse community. Her efforts on behalf of Asian Americans have resulted in the Massachusetts Asian American Foundation, the Asian Community Development Corporation, and the Chinese Golden Age Center.

Correction: Jane Leung is director of Boston Youth Essential Service, not Youth Enrichment Service as reported in the Sept. 20th Sampan.

NOTICE

OFFERING

Washington Crossing



Cabot, Cabot & Forbes is presently developing 30 condominium units in the City of Medford that will be sold for \$110,000 each to first-time homebuyers. Five of these units are being made available for a limited time to non-residents of the City of Medford. Therefore, until November 18, 1989, Cabot Cabot & Forbes is seeking applications from non-residents of Medford who are qualified first-time homebuyers.

Three townhouse style buildings will be constructed on a site near Medford Square at the corner of Washington and Cross Street. Each unit will contain two bedrooms, over one hundred and fifty square feet of storage space, washer/dryer hook-ups and each unit buyer will be entitled to one reserved parking space. The units are expected to be completed and ready for occupancy in early 1990.

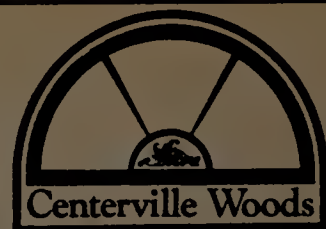
Buyers must satisfy the following eligibility criteria:

1. All applicants must be first-time homebuyers.
2. All applicants must be able to qualify for a private mortgage but have a total family income of less than \$60,000.
3. Deed restrictions will apply to both residency and profits from resale.

If there are more qualified buyers than the number of units available, final selection of qualified buyers will be made by means of a lottery.

All qualified first-time homebuyers are encouraged to apply. Applications must be submitted by November 18, 1989.

Applications can be obtained at the City Clerk's Office in Medford City Hall or through the mail by calling (617) 396-5500 ext. 519 during normal business hours.



Retirement Community

Two Bedroom Apartments available with fully appliances kitchen, two bathrooms, heat and hot water included in rent.

HARBOR MANAGEMENT CORP.

395 Essex Street
Beverly, MA

Rental Office Open 10 to 4
Monday thru Friday

Financed by Mass. Housing Finance Agency
Equal Opportunity Housing



Activities Director

Opening for a creative professional to head the Activities Department of our 100 bed multi-cultural nursing home. Responsibilities include planning, budgeting, directing and leading the Activities Department. This full-time position requires fluency in English and Chinese, and experience working with the elderly. Bachelor's degree helpful but not necessary. Please forward resumes to: Administrator, South Cove Manor, 120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118

BOOKS

Asian American Women Bridge Cultures

Making Waves, An Anthology of Writings by and About Asian American Women Edited by Asian Women United of California, Beacon Press. Paperback, \$16.95.

by Catherine Anderson

As the preface to this richly diverse anthology makes clear, *Making Waves* intends to rock the boat, to defeat any stereotypes of the passive, subservient Asian woman.

Collected and edited by Asian Women United of California, this 481 page anthology includes the voices of women whose roots travel back to China, Japan, Korea, the Philippines, South Asia and Southeast Asia. Vividly written memoirs, essays, poems, and stories testify to the long struggle Asian women have endured battling not only this country's exclusionist immigration laws, and poverty wages, but also their own conflicts of culture and identity.

One of the most outstanding features of this collection is its seamless weaving of so many varied backgrounds and voices. Despite the wide differences in age and topic among the authors, the collection resembles a long conversation between mothers, daughters, and grandmothers across a wide cultural distance. Distinctive section headings such as "Where Rivers Move: Generations," "Thunderstorms: Injustice," and "Making Waves: Activism," clarify outstanding themes while also providing a coherent statement as a whole.

Sucheta Mazumdar's introduction, "A Woman-Centered perspective on Asian American History" and Judy Yung's "A Chronology of Asian American History" helps



Painting by Jiang Hong Wei in the "New Impressions: Contemporary Chinese Brush Painting 1984-1989" exhibit. See Calendar.

to locate the Asian American woman in a history which has made her almost invisible. Very few people would recall that the United States denied immigration to Chinese women because they were suspected of prostitution, or women who did work as prostitutes in San Francisco during the 1850's-1870's were sometimes kidnapped and enslaved by brothel owners.

It is also valuable to be reminded of the numerous immigration laws that were passed, from the overtly racist Chinese Exclusion Act of 1882, to the period from 1924 to 1943, when

Asians were denied citizenship through naturalization. After 1943, immigration was permitted on a quota system which allowed between 100 and 150 Asians to enter. War brides and the families of U.S. citizens were the only exceptions. These laws had a direct influence on how women's lives progressed, and how Asian communities in the United States developed.

For example, as an outcome of the 1907 "Gentlemen's Agreement Act" which barred immigration of Japanese and Korean laborers, yet permitted wives to join husbands in the

United States, a flourishing trade in "picture brides" was created. Numerous women headed for the United States, already married by proxy to a man they had only seen in a photograph. Arriving monthly from Japan and Korea during the early part of the century, these women often had few options for survival in their own countries. Because men were not allowed to re-enter Japan or Korea once they were working in the United States, the influx of picture brides led to the stability and growth of Asian American communities.

In sharp contrast to those days when marriages were arranged by families are the current "mail-order bride" businesses sprouting up in the United States. These catalogue listings of marriageable women, mostly from the Philippines, writes Venny Villapando, often appeal to Caucasian males who have been disappointed by women in their own country. In her article, Villapando states that a man looking for an Asian wife can purchase a twenty dollar catalogue order form, or spend twenty thousand dollars for a videotape introduction to the woman of his dreams. One company which deals with Filipino women recently grossed an income of \$250,000. The Japanese American Citizens League has been active in pointing out how these companies maintain a stereotyped view of Asian women. One of the most disturbing outcomes of this matchmaking business they claim is that many women who don't know the immigration laws in the United States are often intimidated by husbands who threaten to deport them if they don't obey.

The articles from this collec-

tion are not only persuasive and thorough, they hold the imagination like good short stories. "My Mother's Purple Dress" tells how a Vietnamese woman slowly recovers from the death of her mother who did not survive the perilous escape from Vietnam. A cross between narrative and case study, the piece clearly details the power of memory and familial love.

Other stories, articles, and poems are remembered for the intricate portraits they draw of unforgettable Asian women: Mrs. Chang Jok Lee, who fought the city of San Francisco for fair housing rights, or Elaine E. Kim's half-sister who stayed in Korea while she immigrated to the United States.

For anyone interested in Asian American history, or women's studies, this book is a valuable contribution.

The next issue of *Sampan* will be published on Nov. 1, 1989. Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Oct. 24, at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Oct. 27 at 5 p.m.

The Sampan

English Editor
Catherine Anderson
Chinese Editor:
Ming Yee Sung

Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:
Ed McInnis, Georgiana Tam
Design and Layout:
Catherine Anderson, Ming Yee Sung
Contributing Writers/Volunteers:
Julia Ma, Cassindy Chao, Melody Tsang,
Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen

Typesetting/Chinese Edition:
DJS Printing Inc.
Chinese Typist
Lisa Yu
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467

S E A Consultants, Inc., one of the area's leading engineering/architectural consulting firms, has openings for individuals who are looking for a creative, challenging work environment that promotes career development.

Solid Waste Project Manager

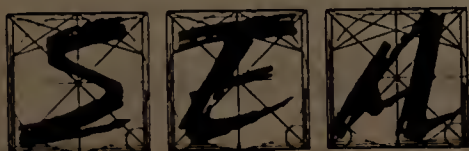
Position requires BSCE, P.E., MS preferred. Must have 5 years' experience and the ability to independently lead teams in the design of landfills, transfer stations and recycling facilities. Good communication skills essential in working with clients, interfacing with multidisciplinary engineering/architectural groups and developing marketing activities.

Marketing Assistant/ Proposal Coordinator

Position requires strong computer graphic skills (desk top publishing), ability to use PC-based word processing and knowledge of dBase software programs. Experience in Macintosh computers and MS-DOS preferred. Excellent writing skills essential for producing proposals, newsletters, announcements, as well as the ability to work in a team environment. Two years' relevant experience and a Liberal Arts degree required.

S E A offers excellent benefits and a salary commensurate with experience. Qualified candidates, send letters of interest and resumes to Judith Kavanagh, Human Resources Manager, S E A Consultants, Inc., 485 Mass. Ave., Cambridge, MA 02139.

An Equal Opportunity Employer



S-C Management is presently accepting applications for wait list status at the following developments:

Burbank Gardens

Boston Symphony Hall
Studio/1 BR apartments, \$392-680
Mod K & B, hw floors, elev. Indry, heated

Paul Revere Courts

Boston, N. End
Studio/1 BR apts. \$397-750
Mod., w/w elev. Indry, heated

Martensen Village

Quincy near center
mod., 3 & 4 BR twnhses. \$770 — 1253
w/den. 1½ Baths, A/C
w-d hook-up: Heated.

These developments are financed by the MHFA and all apartments are available on an equal occupancy basis. For further information call 783-0047.



ASIAN CALENDAR

ANNOUNCEMENTS

The China Emergency Action toll-free number is: 1-800-888-5284, use this number to send a telegram message to Chinese government officials, protesting recent events in China.

Multilingual HELP-Line provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malayalam, Thai, Gujarathi, and Laotian. Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence.

Oct. 18: Careers for Women in Technology Workshops, at Wentworth Institute of Technology, 550 Huntington Ave. Call 536-1782 for details.

Oct. 19: Community Meeting on 121A Corporations sponsored by the Chinatown/South Cove Neighborhood Council and the Boston Redevelopment Authority at the Chinese Consolidated Benevolent Association at 90 Tyler St. at 6 pm.

Oct. 23: "Refugees, Immigrants and Special Education," a conference at the Shriver Center, 200 Tarpelo Road, Waltham, Ma., from 9 am to 4 pm. Issues of access for bilingual/bicultural students will be discussed.

Oct. 27 and 28: Master Ching Hai will lecture both days on the practice of meditation and enlightenment. Oct. 27 she will be at the Harvard Law School, 1536 Mass. Ave., Cambridge at 7 pm. Oct. 28 she will lecture at the Harvard Yenching Library, 2 Divinity Ave., Cambridge from 1 pm to 5 pm.

Oct. 27: ABCD's 15 Annual Community Awards Dinner, at the Sheraton Boston Hotel.

Oct. 27: Asian-American Resource Workshop 10th Anniversary Banquet at the Westin Hotel, Copley Place, from 6 pm to 1 am. Tickets are \$35

Nov. 1: Emerging Careers: Cultural Diversity, five panelists will talk about career opportunities focussed on cultural diversity at the Women's Educational and Industrial Union, 356 Boylston St. from 5:30 pm to 7:30 pm. Fee: \$15, \$9 for students.

Nov. 1: Richard Chin will sworn in as first Asian judge in Massachusetts at the Quincy School at 4 pm.

ARTS

Oct. 12-Nov. 2: Five Asian-American Artists, an exhibit at 124 Mt. Auburn (University Place) in Cambridge, sponsored by the Cambridge Art Association. Free admission.

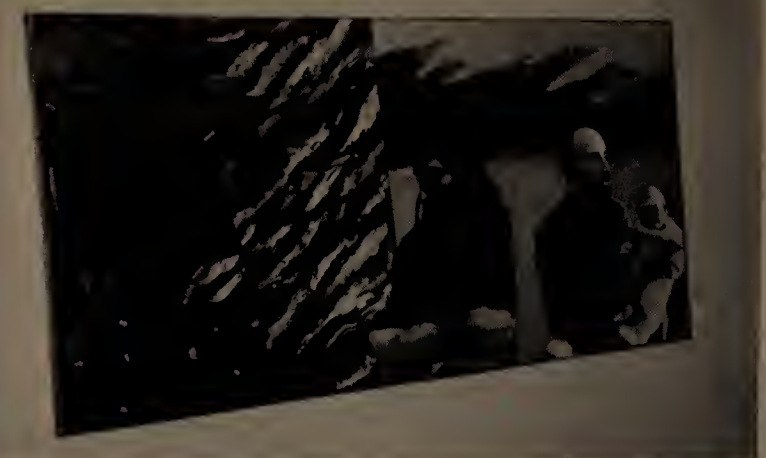
Oct. 16-Dec. 8: "Beyond Ink and Color" an exhibit by Hong Kong artist Nancy Chu Woo. Shown at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St. Gallery hours are from 10 am to 5 pm, Tuesday-Saturday. Admission is free.

Oct. 21: Yin Cheng-Zong, in performance at Sanders Theatre, Harvard University, at 8 pm. Tickets are \$20 and \$15. The concert is sponsored by the Foundation for Chinese Performing Arts, Inc. Yin Cheng-Zong, foremost pianist of the People's Republic of China, has

made fourteen records including the well-known "Yellow River" concerto.

Oct. 27-Nov. 3: "New Impressions: Contemporary Chinese Brush Painting 1984-1989," a collection of ten mainland Chinese artists using traditional ink and brush in a bold and individualist manner. Shown at Adams House, Harvard University. Reception is Oct. 27 from 4:30 to 7 pm.

Thanks to Gloria Shao, Susan Dao, Miriam Goodman and Jane Kogan for help with production in the English section of this issue of the Sampan. If you would like to write for Sampan, or help with production, please call Cathy Anderson or Ming Sung at 426-9492.



Paintings by Wen-Ti Tsen from "Five Asian-American Artists" exhibit.

Above: "3 Bedrooms and 2 Baths" Below: "A Long Journey Away from Danger" See Calendar. photo/C.A.

Administrator

Oxford Street Daycare Cooperative. Parent and staff-run, through committee structure. Administrative and/or day care experience necessary. Needs to have good office and people skills. Salary range: \$18,000 — \$24,000. Health insurance, 6 — 7 weeks paid sick and vacation. Send resume to: 25 Francis Ave., Cambridge, MA 02138

PERKINS LOAN COORDINATOR

In this challenging position, you will be responsible for administering all aspects of the collection program including but not limited to: designing systems; meeting with students to arrange special repayment plans; processing deferments and cancellations on a timely basis; conducting exit interviews and assigning accounts to collection agencies as needed. To qualify, you must have a Bachelor's degree and at least two years of directly related experience including demonstrated knowledge of fair debt collection procedures as well as Perkins Loan government regulations. Outstanding communication and interpersonal skills are essential. This is a non-smoking workplace.

In addition to a stimulating environment, we offer an outstanding benefits package and excellent salaries. **TO APPLY, please send your resume to Ms. Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources/Affirmative Action, Emerson College, 100 Beacon Street, Boston, MA 02216.**

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

**EMERSON
COLLEGE**



CENTRAL ARTERY/ TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

SECRETARIES

Immediate need for individuals with ability to type minimum of 60 wpm. Familiarity with word processing software (MultiMate preferred), Lotus 1-2-3 and dBase III+/IV desirable.

MIS SUPERVISOR

5-10 years' related technical and supervisory experience required in specification, development, implementation and operation, and maintenance of integrated systems and applications for large-scale EPMC (Engineering, Procurement, Management, Construction) projects; installation, implementation and operation, and maintenance of stand-alone IBM-compatible microcomputers, microcomputer-based local area networks (LANs), and DEC VAX minicomputer-based project data centers; and systems programming in VMS operating environment.

MICRO-LAN APPLICATIONS SPECIALIST

2-3 years' experience with personal computer and peripheral equipment; general use as well as diagnosing and resolving failures. (IBM Compatible 8088, 80286 and 80386 experience required). Demonstrated experience with standard PC software: PC-DOS, dBase IV and Lotus 1-2-3 required; Oracle desirable.

PLANNING AND SCHEDULING ENGINEERS

4-6 years' experience in CPM scheduling, schedule-based earned-value progress and performance reporting, and "what-if" schedule analysis on engineering/construction projects. Hands-on familiarity with computerized CPM scheduling systems and techniques required.

COST ENGINEER

4-6 years' experience in cost engineering on engineering/construction projects. Hands-on familiarity with project scope control, analysis and tracking of cost deviations and trends, and Budget, Cost and Forecast (BC&F) systems and techniques. Knowledge of dBase III+/IV and Lotus 1-2-3 desirable.

RIGHT-OF-WAY ENGINEER

3 years' experience in right-of-way and layout plans, land surveying, deed and plan research, and use of PC COGO desirable. Knowledge of CADD and P.I.C. plan requirements helpful.

WORD PROCESSING OPERATOR

Must have 60-70 wpm typing, knowledge of MultiMate, good grammar and spelling. IBM PC experience preferred.

OPERATIONS AND MAINTENANCE ENGINEERS

5-10 years' experience in operations and maintenance engineering. BS-level engineering degree, computer familiarity and knowledge of MIS, statistics and warranty administration highly desirable.

TSCS ENGINEERS

5-10 years' experience in traffic surveillance and control systems engineering. BS-level engineering degree and computer familiarity highly desirable.

ELECTRICAL ENGINEER

3-5 years' of electrical engineering experience. Must have good understanding of the operation of and construction requirements for medium voltage electrical equipment including switchgear, substations, transformers, motors, and generators and knowledge of the National Electrical Code.

ENVIRONMENTAL SCIENTIST

5 years' experience in water resources environmental work; contract coordination or administration preferred. BS-level or advanced degree in biology or environmental science desirable.

ENVIRONMENTAL ENGINEER

5 years' experience with assessment and remediation of hazardous materials sites. Knowledge of RCRA and Massachusetts Contingency Regulations. BS-level or advanced degree in environmental or civil engineering desirable.

ENVIRONMENTAL ANALYST

3 years' experience in environmental regulation, particularly in areas of water quality, wetlands, waterways, air quality, solid waste or site investigation. BS-level or advanced degree in biology, environmental sciences or environmental engineering desirable.

Salaries commensurate with experience. Please send resume and salary requirements to:

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)
Human Resources; Dept. SP1018; One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V. Principals only

Asian Community Development Corporation

360B Tremont Street
Boston, MA 02116

Applications being accepted for position of community/business liaison to conduct outreach in Chinatown to businesses and residents. Part-time, flexible hours. Must be bilingual (Chinese or Vietnamese). For more information, contact Regina Lee at 482-2380

八四至八九現代中國畫展

十位來自中國大陸的畫家將聯合在波城展出他們的最新作品，畫展名為「新表現：一九八四年至一九八九年之現代中國畫」。參展之畫家們均為現時中國各大藝術學院或機構的重要人物，所展出之作品，雖由傳統之毛筆和水墨繪成，但表現了一種全新及個人的風格，與較早期之中國畫迥然不同。

畫展時間為十月廿七日（星期五）起至十一月三日止，為期一週，地點於哈佛大學亞當斯屋（Adams House）。



《讀上期》

中國近代史的兩大特色
中國的山川那麼遼闊，動植物那麼繁茂，人類活動是那麼頻密，是甚麼把這一切縫紮起來，連成一體呢？

從郵票看中國政經變遷

這百多年來，社會動盪幅度宏深而且急劇，又時有反覆，那末，在這動盪過程之中，有沒有出現甚麼特別傾向呢？

觀察了幾千枚郵票後，以上這兩個問題，最是縈繞腦際，姑且就已有資料，嘗試推論一下。根據郵票的反映，（一）連結現代中國最主要的因素是政治元首、軍隊和一種強烈要求人人效忠國家的意識形態這「三結合」；宗教、文化、其他制度和利益集團的作用，遠較微小。（二）近百年出現了一個特別傾向——「情理化」：各種迷信，陸續被破除，包括過度理性和對個體所作的無限要求在內。中國似乎愈來愈重視此時此地的情理性。以下讓筆者就這兩點申述一下。

甚麼是現代中國？中國人對天堂不苛求厚望，台峽兩岸的宗教郵票都少得不能自成系統，教會更加無影無踪。資本主義和資本家在大陸是被革命和改造的對象，在台灣則處處受制，最受標榜的經濟企業——輪船招商局——是國家經營的。工人

紐英崙華美護士學會 喬治島旅遊交誼

紐英崙華美護士學會已於八月二十七日舉辦了一次大規模的旅遊交誼活動，目的地是麻州著名的喬治島。當日參加人數踴躍，除了會員與家屬外，更有其他醫務人員及學生等到會。大隊由波士頓灣州碼頭乘船到喬治島作半日遊，因為天色晴朗，風平浪靜，所以沿途景物，盡入眼簾。喬治島上節目很多，遊人可隨意參加個別或團體活動，如幻燈片欣賞、野餐燒烤、遠足或遊船河到其他島嶼……並設導遊服務，由穿著古裝的職員率領隊友們作環島旅行，沿途介紹風景名勝及美國、西班牙、美國獨立戰的歷史遺跡。因為節目豐富，服務優良，加上島上風光如畫，空氣清新，使人心曠神怡，樂而忘返。

華美護士學會即將繼續舉辦其他文娛、康樂及學術交流等活動，歡迎會友及各人士參加，敬請注意日期。

陳綺怡供稿

和工會活動在台灣受到嚴密防範，在大陸也是幾十年來受到屈指可數的紀念。農民在那裏都仍然是被領導救贖的對象。專業職團（例如醫生、護士、教師、科技人員等）除了軍人，皆未成氣候。群眾通常只有歡呼的份兒。傳統文化在大陸屢受批判，在台灣的作用也很被動。

在推動社會活動中擔任主動角色的是政治：文藝風物、體育、科技和醫療等項目，何時發行或不發行，以何種形式表現，都直接受政治氣候影響。教育、國際關係和郵政，就更不用提了，甚至經濟活動中，也經常出現行政指令。

在政治範疇之內，立法和司法都被動。龐大的文官行政制度則從不露面，政治運作不時假手於由元首直接指揮的運動。行政元首之位只容一人獨佔。首長所依賴的，有軍隊和意識形態。毛蔣二氏的政治地位跟他們在軍隊中的影響力是不可分割的。他們也行使意識形態權威，任何制

度和事物，一旦跟元首對意識形態和客觀現實的理解不一致，便得靠邊站。元首依據個人的觀點來連結全國各種活動。為什麼元首的作用這麼大？為什麼領導要定於一尊？這些耐人尋味的問題是很難從郵票推斷的。

乙、一個情理化的傾向 正因為元首的作用這麼凌駕一切，溯源元首形象的發展，對於探索這百年來的傾向，便特別有幫助。

清代郵票所透露的訊息是「除即天下，皇權絕對而且神秘，沒有需要向平民溝通，龍顏也不讓覬覦。

民國案帝制，延續數千年的皇統一旦中斷後，新式政治領袖聲望未足以號令天下，於是抬出「國家」和「文化傳統」作為承襲的過渡。政治元首雖然仍是首要題材，却開始讓出一些機會予其他國家功能，使國民曉得「民國」比「帝國」對他們較為尊重。這時期元首（由民初到五十年代中期），容顏可以示榮了，天子與庶民



取悅人民的題材；及把各種題材本地化的舉動（如中華民國國物郵票之台灣化和傳統化，中華人民共和國政治郵票中國國際共產主義題材在比例上的降低）。毛蔣去世以後不再見到在世元首肖像出現郵票上，這點很值得留意。整個過程，清楚地反映出一個元首與民間「貴賤」關係的消長。概言之，台峽兩岸郵票題材的非政治化、多樣化、本地化和趣味化，反映出一個要求在此時此地兼顧合情化和合理化的傾向。（全文完）

來自喜馬拉雅山的修行者 傳播生命的福音 青海大師開示演講會

主講：來自喜馬拉雅山的 青海大師

講題：即刻開悟了脫苦海 尋找本來真面目的途徑

地點與時間：波士頓

十月廿七日 7 — 10:00 P.M.

（週五）哈佛大學法學院

Langdell North Middle Hall, Harvard Law School
1563 Massachusetts Ave., Cambridge, MA

十月廿八日 1 — 5:00 P.M.

（週末）哈佛燕京圖書館

Room 18, Harvard Yenching Library
2 Divinity Ave., Cambridge, MA

電話：(508) 251-0531

聯絡人：黎先生、陳先生

（英文主講，敬備國語 耳機翻譯，免費入場）



Kính mời quý đạo hữu đến dự buổi nói chuyện của

Thiền Sư THANH HẢI

về đề tài

SỰ GIÁC NGÔ
VÀ HẠNH PHÚC
CUỘC ĐỜI

Thứ Sáu, 27/10/1989, 7 giờ - 10 giờ tối
Langdell North Middle Hall, Harvard Law School
1563 Massachusetts Ave., Cambridge, MA

"The key to finding inner truth"
Giảng bằng tiếng Anh, có thông dịch tiếng Việt và Hoa.

Thứ Bảy, 28/10/1989, 1 giờ - 5 giờ chiều.
Harvard Yenching Library, Phòng 18
2 Divinity Ave., Cambridge, MA

"Sự giác ngộ và hạnh phúc cuộc đời"
Giảng bằng tiếng Việt, có thông dịch tiếng Anh và Hoa.

Chủ Nhật, 29/10/1989, 1 giờ - 5 giờ chiều.
Chùa Đại Hàn Shin Gum Do
203 Chestnut Hill Ave., Brighton, MA
Lê Quy Y và Thiền Tọa.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Liên Như (617) 787-9066

Discover the Method of Immediate Enlightenment with

MASTER CHING HAI

Free Admission Open to the Public

Utilize the full potential of your inner power and have a happier and healthier life.

After obtaining her own enlightenment in the Himalayas, Master Ching Hai has been travelling around the world teaching others that there is only one Truth in the universe and we can all tap into it through inner meditation and prayer. Known throughout the world as a living saint, the master has taught thousands of people that enlightenment is a practical and obtainable reality.

Friday, Oct. 27, 1989, 7 — 10:00 P.M.
Lecture at: Langdell North Middle Hall,
Harvard Law School
1563 Massachusetts Ave., Cambridge, MA

Saturday, Oct. 28, 1989 1 — 5:00 P.M.
Lecture at: Room 18, Harvard Yenching Library
2 Divinity Ave., Cambridge, MA

Ear phones are available for Chinese, Vietnamese, and English translation.

Sunday, Oct. 29, 1989, 1 — 5:00 P.M.
Initiation at: Shim Gum Do Buddhist Center
203 Chestnut Hill Ave., Brighton, MA

For more information call
(508) 251-0531 Mr. Li
(617) 787-9066 Mrs. Lien Nhu

中華表演藝術基金會 成立大會

江文也手稿贈送燕京圖書館 卞和贈獻身音樂教育獲頒獎

由波士頓區一群熱愛音樂藝術的人士組織的中華表演藝術基金會，於上月底正式成立。該會在九月二十三日晚假威斯頓鎮河流中學舉行成立大會，著名美籍華裔作曲家、哥倫比亞大學中美文化交流中心主任周文津出席演講「齊爾品與中國」(見另文)。齊爾品的夫人李獻敏亦專程由紐約到波士頓來出席盛會。基金會並頒獎給傑出韓裔鋼琴家卞和，表揚她對培育青年鋼琴家的功勞。當晚中美來賓約三百人，多為音樂界教授、知名人士及社區代表等。



齊爾品夫人李獻敏(右)將江文也手稿文物贈送給哈佛大學燕京圖書館，由該館館長吳文津(左)代表接受。——宋明怡攝

台灣音樂家江文也的音樂手稿文物，於當晚由齊爾品基金會正式贈送給哈佛大學燕京圖書館，李獻敏代表該學會親手將文件交送燕京圖書館館長吳文津。李獻敏說，很多文物機構均想爭取這些手稿，而過去兩年來，江氏文物得燕京圖書館慎重處理，又以該館漢學成就非凡，乃決定將江氏手稿贈送該館收藏。

紐英倫音樂學院教授卞和與熱心教育青年，深受學生愛戴，中華表演藝術基金會特頒獎給她。其後由她的兩位學生分別獨奏舒曼和蕭邦的作品。紐英倫音樂學院青年音樂團團員亦在會中演奏了貝多芬、舒伯特和孟德爾頌的名曲。

中華表演藝術基金會的宗旨是把中國的音樂和藝術家介紹給美國文化界，使華裔藝術家工作者有被欣賞的機會，在美國拓展前程，促進文化交流。

該會執行主任譚嘉陵表示，該會的工

作面包括：(一)介紹中國作曲家的作品；(二)為中國的藝術家安排表演的機會；(三)以獎學金方式，資助音樂家對中國音樂作理論性探討研究；(四)幫助中國青年音樂家深造進修。該會之聯絡地址電話為：3 Partridge Lane, Lincoln MA 01773, (617) 251-8175

——宋明怡

周文中演講「齊爾品與中國」

發展現代中國音樂 學習西方音樂技巧 認識自良傳統文化

西方音樂家中注意中國音樂的不多，有成就的音樂家而關切中國音樂文化的更是鳳毛麟角，這所以在中華表演藝術基金會的成立大會上，哥倫比亞大學教授、美中藝術交流中心主任周文中會以「齊爾品與中國」為題作演講。俄國作曲家亞歷山大·齊爾品(Alexander Tcherepnin)對中國音樂文化前景的關注，對中國音樂界的鼓勵和對中國音樂的欣賞推介，都是在近代西方音樂家中獨一無二的。

齊爾品在俄國出生長大，第一次世界大戰時到了中亞細亞小國喬治亞(Georgia)居住，對中亞文化有相當認識。他於一九二一年轉往法國，在巴黎成為國際知名的作曲家及鋼琴演奏家。因受多元文化的影響，齊爾品在音樂美學和技巧的研究上都很富實驗精神，他是少數同時著重演奏和作曲的音樂家。

齊爾品在一九三四年首次到訪中國，三三至三六年在華最為活躍。他看見當時中國音樂家追隨西方十九世紀的音樂，只有抄襲，沒有創新，便努力鼓勵中國音樂家為自己開創新的中國音樂文化前景。

周文中指出，齊爾品對中國音樂的關懷和卓見，無論當時有人不同意，或者有人被他的熱情所感動，但到底真正了解認識他的看法而實際為中國音樂尋求出路的人却非常的少，這是中國的不幸。數十年過去了，中國、台灣、香港、星加坡等東亞地區的音樂文化仍然牢牢的跟在西方的後面。

周文中解釋，中國近代音樂一直落後於西方的原因，除了一味跟隨西方之外，主要還是環境的問題，音樂家缺乏學習演出的機會，對西方音樂認識浮淺，加上不大能得社會的鼓勵，種種因素均限制了當代中國音樂家的成長與發展。

齊爾品強調中國人不要學好西方的音樂技巧和認識西方現代音樂，更重要的是了解自己的文化，從自己的文化中找尋出路。周文中說，很可惜齊爾品在五十年前的卓見，到今日仍然是許多中國音樂家難以突破的困難。

周文中又指出，近代以來有過一些國際知名的華裔演奏家，而被認為有國際水平的華裔作曲家則寥寥無幾，當然演奏家比作曲家容易知名是今天的社會觀念所造成的結果，但只演奏而不創作在文化發展上沒有太大貢獻，而華裔音樂家又都是動於演奏西方作品的，與中國音樂的推廣莫不相干，他認為這是一位演奏家的責任感問題，所以他借用已故總統甘迺迪勉勵



中美文化交流主任周文中。——宋明怡攝



中華表演藝術基金會董事局主席李豐盛(中)及執行主任譚嘉陵(左側)、主任熊楚屏(右側)與華埠社區代表胡國新(最左)及黃兆英(最右)合影。——宋明怡攝

A Shawmut Home Equity Loan Can Help You Do Something Constructive With Your Home.

If you're thinking about improving your home, a Shawmut Equity Loan can help you get things off the ground.

A Less Taxing Way To Borrow.

In view of the current tax laws, an equity loan may be the smartest way to borrow money. At a time when interest deductions on many types of loans are being phased out, interest on your Shawmut Equity Loan is, in many cases, fully deductible on your federal tax return. You may want to ask your tax adviser how much you can deduct.

We Have Flexibility Ability.

What's more, our staff of banking professionals can offer you flexible terms. You can lock your rate in for a term that's convenient for you. Or

talk to us about an equity line of credit for even more flexibility in your borrowing.

Our Closing Statement: No Closing Costs.

When you close a deal with us, there are no closing costs. Simple as that. So come into your local Shawmut office, or call 1-800-SHAWMUT. We'll tell you how a Shawmut Equity Loan or Equity Credit Line can help you find the solution to your borrowing needs right in your own home.

Shawmut

A Shawmut National Company

Shawmut banks are members FDIC and equal housing lenders

Student Loan Analyst Student Accounts

This position reports to the Manager of Student Loans and is responsible for disbursement and collection of federal, state and University loan funds. As a major component of this position is advising student borrowers as to debt management, an orientation toward customer service is essential. Also required are exposure to bookkeeping or accounting, an ability to work well with people, and accuracy with numbers.

To schedule an interview, please call Human Resources at (617) 573-8415.

Security Officer

The major components of the Suffolk Security Officer's job are public safety, security and law enforcement. The major emphasis is on safety and security, with the enforcement component emphasizing cooperative interactions rather than more traditional confrontations. The department stresses peacekeeping and service through such activities as opening and closing buildings and rooms, assisting University personnel with vehicle problems, reporting safety hazards around the campus, checking and patrolling buildings and/or remaining at fixed posts. The physical area of jurisdiction is limited to the buildings and grounds that comprise the University's campus.

To schedule an interview, call Human Resources at (617) 573-8415 on Tuesday or after or write:



Suffolk University

8 Ashburton Place, Boston, MA 02108
Equal Opportunity/Title IX Employer

Director The Good Day Show!

WCVB-TV seeks an enthusiastic, creative, well organized director for its live daily one-hour local talk show. The individual should have extensive knowledge of major market, studio, post and remote production. In addition, the successful candidate should have the ability to direct talent for dramatic and musical productions.

The position requires a B.S. Degree in Communications or the equivalent with experience as a director in a major market television station.

Interested applicants should send resume, reel and salary history to Carol Nicholson Bolling, Human Resources Manager, 5 TV Place, Needham, MA 02192. No phone calls please.

Equal Opportunity Employer
Minorities and Females Encouraged to Apply.



國人的話而略作更改造：作為一個藝術家，不是只想別人怎樣幫助自己，而應該想自己可以為這個文化作多少貢獻。他說齊爾品誠然扶植了一些近代中國作曲家如賀綠汀、江文也等，但幫助個別幾位音樂家並非最重要，這樣的貢獻也是有限的。重視整個中國音樂文化的發展遠程，拓展

。他曾任紐約哥倫比亞大學藝術學院院長，多年來致力教授作曲，並創辦美中藝術交流中心及擔任主任之職。周文中是美國國家文藝學院院士，連同另一華裔建築師貝聿銘成為該院歷年來僅有的兩位亞裔院士。

——宋明怡

十．一華府大遊行

大雨中示威抗議

辛華

十月一日星期日晚上五點半，我們從波士頓地區來的三輛客車駛進了華盛頓市區。在憲章大道上(Constitution Ave)一路靜悄悄的，好像只有我們這三輛客車入城，同學們一路沒怎麼休息，但抵達國會大廈時，大家都覺得九個小時的路程不是一回事，或許平時上學熬慣了燈油，一個晚上不算什麼，而更重要的是大家來華盛頓此行都抱著興奮之情。我們有機會自由地表達自己對中國實行民主制度的願望。我們不僅代表那些忙於學業，不能同來華府的衆多在美留學生，也為在國內受迫害、受壓制的同胞喊出共同的心聲——抗議統治階層對人民的血腥暴行，要求中國政府實行民主政治。九月十九日「人民日報」海外版刊出署名華欣的文章，給這次華盛頓十一遊行堆砌罪名，定性為反革命活動。字裡行間流露一股急欲敗壞但又無可奈何之感。文章最後說，相信所有在海外有愛國心、正義感、是非感的中國人不難輕易上當，與那些民族敗類同流合污來反對社會主義祖國。這種評論，使人想起文化大革命時的一句台詞「聽話聽聲，鑼鼓聽音」！愛國就是愛黨（儘管它很腐敗）；正義就是屠殺平民有理（反正殺完還可以撤職）；是非最容易解釋：共產黨就是真理（切記：順我者昌，逆我者亡）！六月四日只是無數例證裡最新的一個。五時四十分我們在林肯紀念堂前下車時，意識到自己是第一批到達集會地點的人，天還黑著，但是太陽就要出來了。那時，大批的人都走到一起來，用我們的聲音和行動給愛國心、正義感、是非感作出定義。

上午即開始了襯衫和報紙義賣，至於最引人注意的節目是「自由火炬接力」，接力由密芝根大學、麻省理工學院和哈佛首當其衝，來自全美各院校的中國同學，持著各校的旗幟，穿上印有校名的襯衫，結隊舉起火炬圍著林肯紀念堂前的倒映池(Reflection Pool)奔跑。每當一隊學生跑回出發地點時，四周的人群高聲喝采，歡騰之聲此起彼伏，十分熱鬧。接力持續了一個多小時。

中午，音樂會和演講會開始，美國歌星先唱了幾首為大陸民主運動和六、四死難者譜寫的歌曲。接著，演講和音樂節目，穿叉進行。我在人群中走了幾圈，看到圖片展覽，「新聞自由導報」的攤位前，人來人往。觀眾右側的一塊空地上豎有

北京大學、清華大學的橫幅。德州侯斯頓大學的「北美行」雜誌和美中西部自治聯合會的「吶喊」報紙也很搶手。這次集會，報紙、雜誌義賣和圖片展，對全美學校中國同學之間交流信息起了很大的作用。一位來自東北部的同學說：「在這裡看到大家都很隨便，並沒有非得一律都做什麼事情，每個人都可以充分表達自己的意志，有自己行動的自由。想起往年十一天安門遊行慶祝，工人要停工，學校要停課，大家一拔正步，走隊列！勞民傷財，還不能抱怨，否則被批覺悟低，做人矮三分。」

下午三點剛過，大會台上「全美退出中國共產黨委員會」負責人宣佈：繼七月一日三一九名留美學生學者集體退黨之後，十月一日前夕又有二一六人集體退黨。用大陸官方套話來說：這是「又給十。一獻了一份厚禮」！宣佈之聲未完，台下歡騰一片，這種情不自禁的感情表達給我留下深刻的印象。什麼時候在國內的學生、知識分子能像這樣無所顧忌地表達自己的正義感和是非觀？那樣的日子似乎還很遙遠，不過爭取這天早日到來的努力已經開始了！

從喜馬拉雅山來的清海師父 陳鈺堂

「講話簡單、清楚、幽默，是師父一貫的表達方式，往往在一片歡笑聲中，「人生的哲理」、「生命的目標」、「生死」的解說，甚至大如「宇宙的奧秘」、「星球的誕生及滅亡」等種種與我們生命息息相關的訊息，就在她（他）慈悲的菩提聲中，很自然地流進了我們的心田，說來也奇怪，在數千聽眾裡，各個知識層面的人都有，可是仔細看來，却是人人面帶微笑，想起摩訶迦葉大士的拈花微笑，不由得對師父的大慈悲力景仰不已」這是聽過清海師父講經的人之描述。

筆者接近清海師父是從去年八月八日開始，師父來到這個世界是經由越南的管道，她（他）誕生於越南一個殷實的家庭，父母雙親為虔誠的天主教徒，可是她（他）卻跟著拜佛的祖母，自小茹素，及長受教育於法、英各國，適逢越南兵燹之亂，內心更是難過，所以一待機緣成熟，乃捨家為佛之比丘尼，而求道於德、英、法、尼各國之間，幸遇大明師，潛修觀音法門大開悟，之後，再至喜馬拉雅山閉關一段時日，然後受十方衆生之懇求，開始濟世。

師父為一具備現代各種入世知識之苦行者，從不接受非弟子之供養，平常於轉法輪之餘，帶領出家弟子開田，種米菜，做手工，自食其力，如有餘力則用以幫助其他需要者，住則帳篷，日食一餐，其

下午三點半，遊行的隊伍出發，同學們各自匯集在自己學校的橫幅下，在細雨中向中國大使館走去，沿路不斷有行人向我們揮手致意，各校均有領喊口號的同學，前呼後應，很有聲勢。不知不覺就來到大使館門前，一瞬間，使館前的小廣場上站滿了中國學生。一眼望去，比集會時的人還多。天更陰沉，雨點密集，可口號頻起，從「打倒共產黨」到「朱啟楨下台」各式各樣，表現了領喊口號者的政治觀念和遊行經驗，而跟著喊的群眾對順口的口號就高喊幾下，不順的就留給別人喊去。雨漸漸大了，震天的口號隔著五彩繽紛雨傘傳到使館樓上。偶見一、兩個小窗簾移動，大概是個別有好奇心的使館工作人員在窺視，不知他們作何感想呢？從樓上望下來，一片雨傘，雨聲人聲交織一起，此情此景應該是動人的吧。這時，廣播車裡傳來「全美學自聯」主席劉永川的聲言：「全美中國學生華盛頓大遊行順利結束！」有不少後到的同學大概示威得還不盡興，再喊了一陣才離去。這一整天的遊行和天氣可用四個字來形容：痛快淋漓。

用功之深，實非目及者所能瞭解。目前師父駐在台灣的苗栗的山區裡修行，可是拗不過各方弟子的懇求，再加上她（他）的大悲願，是以時常抱病到各地講經；她（他）率弟子到過：中國大陸、香港、馬來西亞、聖荷西、三藩市、歐斯達黎加，每一個到過的地方都是充滿著法喜，這次到美國東岸來，我想一定是這裡的居民有著大福報，現在把講經的時間地點點列下，歡迎大家結個緣。

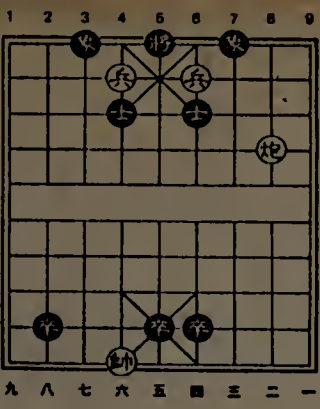
十月廿七日晚上七時至十時哈佛大學法學院，講題：「找尋本來真面目」的途徑。十月廿八日下午一時至五時哈佛大學燕京圖書館十八室，講題：「即刻開悟，了脫生死」。

師父的講經，一不用繳費，二不受供養，因此不必作任何準備，為了恒順衆生，尊重美國，在此地的講經，師父用英語主講，國、越語耳機翻譯，至於問題發問及解答時，師父則恒順衆生，用必需的語言來說，畢竟人類的語言是有限度的，而一位大師的等級又豈是世間語所能說得出來的？請各位有緣者，親自來體會吧！

走筆至此不禁想起在金剛經裡的開經偈：「無上甚深微妙法，百千萬劫難遭遇，我今見聞得受持，願解如來真實義」！既然如此的難以聞到正法，我們有此大機緣，豈能錯失？

象棋專欄 伍法岳

老而不倦（帥方先勝）



炮二平四 士6退5 炮四平五 士5進6
兵六平五 將5平4 兵四進一 士6退5
炮五平六 (勝)

首着炮二平四好棋，以下利用紅帥露面的牽制，使黑方只有士6退5去兵而以炮正面轟擊，以及老兵威力成功，是為「老而不倦」。

小啓

李品器先生：
收到來信，但未附有電話或詳細地址，無法聯繫閣下。見報請速致電四二六九四九二或親臨泰勒街九十號(Golter's)與本報中文編輯宋明怡一談。

AspenTech is a growing, international company providing the process industries with today's most advanced simulation and modeling software and services. Our customers are some of the world's largest firms.

SALES ASSISTANT

To support a small team of international sales executives. You should have demonstrated proficiency in a variety of word processing systems including WANG and Macintosh. Must be able to work independently in establishing priorities. Experience responding to international time and travel schedules preferred.

AspenTech offers competitive compensation and benefits along with an environment that encourages creativity and personal growth. Interested candidates should send resume to Director of Employment. An equal opportunity employer.



Aspen Technology, Inc.
251 Vassar Street
Cambridge MA 02139

LUXURY APARTMENTS.

Move Ahead and reserve now...

To take advantage of this Fall's newest and most luxurious apartment community opening in LITTLETON.

Pondside Offers:

- Spacious One, Two and Three Bedroom Units
- Fully Appliance Kitchens
- Decks and Patios
- Tennis and Basketball Courts
- Adjacent to Routes 2A & 495

All this and much more... included in this idyllic country setting... so move ahead Now and contact us Today at 508-486-4007

MODEL OPEN DAILY
Mon.-Fri. 10-6
Sat. & Sun. 12-5

PondSide

147 King St., Littleton, MA 01460

LITTLETON

Financed by MHFA with all units available on an open occupancy basis. Developed & Managed by State Street Development Management Corp.

Challenging opportunities exist within the Authority's MIS Department. Nine major systems with over 40 applications are to be developed and implemented during the next 26 months. The newly defined department needs a variety of seasoned technical professionals for its start-up operation.

Data Resource Manager

Directs the definition of management practices and procedures governing data architecture and planning, data standards, data dictionary and database administration for the Authority. Seven to nine years of data administration experience, with knowledge of database methodologies and associated software to administer resources, applied research techniques and tools to evaluate approaches for data resource management required. Experience with ORACLE and TURBO image required.

Technical Writer

Designs and writes system and user documentation and training manuals for software applications developed by department staff. Project management experience with utilizing outside documentation consultants required. Three to five years of technical writing experience with an emphasis on Structured Design Methodology preferred. A diverse writing portfolio required.

Network Services Analyst - Data

Provides overall support for the Authority's data network. Performs network design specifications, hardware/software installation, and maintains network function. Three to five years' experience in network operations with knowledge of design and administration of communication network systems required. Experience with AppleShare, Hewlett-Packard LANs and DEC/VAX minicomputer environments preferred.

Computer Operator I

Performs operator maintenance, monitors and supports computer processing, coordinates utilization input/output and interchangeable file media. Schedules machine utilization and conducts periodic backups. Two to four years of computer operations and console management experience with Hewlett-Packard and/or DEC/VAX minicomputers required. Individuals interested in second shift encouraged to apply. Two positions are available.

Please send resume and salary requirements to Human Resources, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

紐英崙中華專業人員協會

專題討論

尖端科技、人文研討，及二項適時的專題討論是一九八九年紐英崙中華專業人員協會於十一月四日(星期六)在 Sheraton Needham Hotel (Route 128 at Exit 19A), Needham Heights, MA 開大會的主要活動。這兩年一度的大會邀請了數位知名的科學家及富有文學盛譽的學者到波士頓來討論一些時下大家都很關注的題目。

科技方面有朱經武教授，他在超導體方面的研究，不但享譽國際，同時還在努力創造新穎，他將帶來一些最新的研究結果。田蔚城博士將討論有關台灣之最近生物技術發展。此外尚有邵明林博士及龔忠恕博士將分別提出他們科技的研究報告。

人文方面也有三位名家，夏志清教授、於梨華女士、及高宗魯博士。他們在人文方面的努力與貢獻都是我們有目共睹的。夏教授的討論標題是「中國歷史與中國文化」。於女士將根據她自己的寫作經驗來談「留學生文學從何處來到何處去」。現代化的研究是高宗魯博士的專攻，他的

題目是「容闥與森有禮對中日早期現代化貢獻的比較研究」。

潘保銓教授及黃文鴻博士將分別領導兩個專題的討論。潘教授的題目是「環境保護」，黃博士則將研討「藥物之研製及規範」。

這次為慶祝中華專業人員協會十二週年的大會活動，預計將會吸引頗多的紐英崙中外人士及在校學生。同時台灣亦有兩個機構將派代表團到波士頓共襄盛舉。國家科學發展委員會在鄧啟福副主委帶領下將有六、七人代表他們的機構來此。行政院藥檢局由局長領隊亦將有廿人來波士頓參加這個會議。

除了日間的研討會，晚間還有聚餐及跳舞會助興。為了準備週全及方便統計人數起見，籌備人員希望有意參加人士盡早訂位。全日活動包括：早、中、晚餐費用是每人三十五元，預訂者可免外加之五元註冊費。(當日註冊除註冊費外午餐十五元晚餐會二十五元)。有意者請將中英文姓名、電話、地址、服務機構、職稱，連同支票寄 NEACP, Attn: Ms. Catherine T. Chan, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773, Tel: (617) 259-8195

中華專業人員協會供稿

近期活動概要

大波士頓區

中華文化協會

●電影欣賞「校樹青青」
十月廿一日晚上七時半在文協活動中心放映，本片導演蔡揚名，主角任運華、蕭紅梅。

●青少年萬聖節聚會
十月廿八日在文協活動中心，詳情查詢：Alan Soong (508) 470-2136

●青少年音樂會
十一月十一日在文協活動中心舉行，歡迎十二歲以下青少年參加，聯絡人：陳宗榮 (Bob Chen) (508) 358-7236
文協活動中心地址：99 School St., Needham (二八八高速公路十公路西出口)

青年商業行動組

「開展企業」展覽

青年商業行動組主要為大波士頓區十八至三十歲的居民提供技術上及財務上的援助。該會於十月二十五日(星期三)下午四時半至六時在州街銀行 (State Street Bank, 225 Franklin St., Boston) 舉行週年盛會「開展企業」，有超過三十名青年企業家會展示及介紹他們的企業，免費參觀，查詢：三三八一〇八一五。

搖擺爵士新曲演奏會

華埠作曲家尹子方演出

將於十一月四日(星期六)晚上八時假座波城雅靈頓街教堂 (351 Boylston Street) 舉行「搖擺爵士新曲演奏會」，作為第一屆波士頓新曲音樂節之特別節目，其他節目包括波士頓交響樂團及其他二十多個本地著名古典、爵士作曲家及樂團之演出。票價分預售五元及即場發售八元。可於以下地點購票：BOSTIX at Faneuil Hall, ALL TICKETRON outlets, Oriental Gift Shop 72 Harrison Ave Boston

中華青年聯誼會

全美學聯影展

中華青年聯誼會與麻省理工學院及哈佛大學中國同學會合辦全美學聯影展，時間、地點、影片分別如下：
△十月二十一日哈佛大學科學中心A室，下午一時放映晚春情事，三時放映海水正藍。
△十月二十二日麻省理工學院十之二五〇室，下午一時演神行太保，三時演流金歲月。
△十月二十八日哈佛大學科學中心A室，下午一時演神行太保，三時演流金歲月。
△十月二十九日麻省理工學院十之二五〇室，下午一時放映晚春情事，三時放映海水正藍。
以上詳情，可查詢中華青年聯誼會(六一七)八七六一三九一。

殷承宗演奏會

哈佛大學舉行

著名中國鋼琴家殷承宗應中華表演藝術基金會之邀，將於十月廿一日(星期六)下午八時假哈佛大學聖德羅斯劇院 (Sanders Theatre) 舉行鋼琴演奏會。將表演的項目包括舒伯特四重奏、蕭邦馬祖卡舞曲和搖籃曲、中國古樂十面埋伏、嘉諾比及克利雅之奏鳴曲等。門票分十五元及二十元，耆老和學生八元。華埠可至世界書局購票，或直接撥電中華表演藝術基金會洽購(六一七)二五九八一九五。

紐英崙中華哥爾夫球社

第三屆國慶盃

總冠軍李庚仁

紐英崙中華高爾夫球社於十月七日舉辦第三屆國慶盃高爾夫球賽，結果：總冠軍為該社社長李庚仁，甲組冠軍王本仁，乙組冠軍黃炳鏐，總亞軍林水吉，總季軍居文，殿軍周健夫，最佳精神獎陳樹坤。賽後舉行晚宴，頒獎及改選幹事會。選舉結果：李庚仁再度連任會長，副會長康紹和、總教練居文、秘書周健夫、名譽總領隊陳樹坤、名譽總教練陳志忠。

社長李庚仁說，有些人誤以為打高爾夫球只是上流人士的活動，其實這項運動消費不大，二十元左右足可盡興，比起打麻將或某些娛樂，消費更低，却是一種健康

台灣中華函授學校招生

學校招生

中華民國僑務委員會中華函授學校空軍中校院第十二期開始招生。本期改用新教材，報名及修業期間一律免費，歡迎選讀。該校空中書院第十二期招生，訂自本(一九八九)年十月一日起至明年(一九九〇)年二月底止，三月一日開始播教。所播之三種課程「中華歷史講話」、「中華文化」及「華語會話」均經重新改編，內容新穎，在「自由中國之聲」及「亞洲之聲」電台，每天定時、定向對全球五大洲播出。

該校招生之簡章、報名表，可向各地文化中心函索並報名，亦可向本地該校校友會或逕向該校索取。中華函授地址：中華民國台灣台北市公園路三十號十樓。CHUNG HWA CORRESPONDENCE SCHOOL, 10F, No. 30, Kung Yuan Road, Taipei, Taiwan, R.O.C. (TAIPEI, P.O. BOX 8-142)

康有益、調劑身心的戶外活動，希望僑社各界踴躍參加，在週末時一同到郊外呼吸新鮮空氣，打球聯絡情誼。有興趣者請電李庚仁(五〇八)四五四一四六八七。

Beaver Country Day School

A rigorous, college preparatory, academic program in a co-educational independent, day school. Grades 6-12

Now interviewing

DAVID W. CLARK

Director of Admissions
(617) 734-6950
Chestnut Hill, Massachusetts

中華頤養院

..... 是社區的

社區可定義為：

[共同擁有、參與、和興趣]

- 擁有一個質素優良的療養院以應體弱耆老之需要
- 由負承諾的、關切的高質素的人參與，為我們的住客提供日常護理所需
- 共同興趣是追求能提供最佳之長期護理服務

請成為中華頤養院的一份子，可以來工作、拜訪或義務幫忙。我們是一個志願於符合住客護理需要，和供給職員們有支持性工作環境的社區。我們的護理部門現接受申請。

查詢資料或安排約見請電：

職員發展協調員曾昭琳 (註冊護士) Chao-Lin Tseng, R.N., 或護士部主任 Kay Walsh, R.N., MEd (註冊護士、醫學博士)
電話：(六一七) 四二三~〇五九〇，
地址：波士頓所物大道一二〇號
120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118

永明保險公司 華埠辦事處主任
財務集團

王誌信

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group
尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七) 四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301

寬敞

一、二睡房老人屋

貼牆地毯，現代化家庭器具，廿四小時服務，緊急傳話機，閉路電視，社區活動空間，圖書館，工藝室，撞球室，天窗，美化山水庭園。市價，有傷殘者單位。請致電詢問詳情，及安排約見時間。

364-5277

1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, MA 02136

Blake Estates 布力克房地產

由麻省房屋財務局資助，所有單位均公開出租。



平等住屋機會



Director Adult ESL Program

Overall administration and fiscal management of large Chinatown program. Supervising staff, managing grants, program development fundraising. 1 year supervising and proposal writing experience required. Knowledge of adult education, Chinese community, fiscal management, computer skills. Salary negotiable.

Resumes: QSCC/AESL 885 Washington Street, Boston, MA 02111

支助大陸學生民運人士

台灣各界成立基金會

「中華民國各界支助海外大陸學人、留學生及民運人士基金會」波士頓審查小組於十月五日成立，並自即日起公開接受申請。審查小組乃由紐英崙地區僑界學人組成，成員包括：陳守信(麻省理工學院教授)、吳文津(哈佛大學燕京圖書館館長)、陳紫郎(麻州大學安城分校教授)、黃炳鏐(塔夫士大學教授)、邱政夫(維蒙大學教授)、陳紹寬(羅德島州立大

學教授)、田元(羅德島傳統委員會亞洲文化委員會主席)、滕永源(羅德島學院教授)等，並由陳守信擔任主席。

此基金會乃六、四天安門事件後為支助中國大陸民主運動及救濟遭遇困難之大陸留學生及民運人士而成立，由馬樹禮任主任委員。波士頓審查小組受基金會之委託，受理紐英崙各州地區大陸學人、留學生及民運人士的申請及審查事宜。

該基金會支助對象包括：(一)因積極參與海外支助大陸民主運動而被中共停發公費，以至學業及生活陷於困境之大陸學人及留學生；(二)流亡海外之大陸民運領袖；

(三)其他在海外積極支助大陸民運之人士。至於支助金額則根據申請人的需要及該基金會之實際狀況而定，一次支助額不超過三千元。申請人獲准支助後，其困難仍繼續存在者，得於三個月後再申請支助，原則上以一次為限。

凡有意申請者，可寫信至 Mr. Tony Chen, P.O. Box 289, Boston MA 02112 索取申請表格，申請截止日期至十一月十五日，審查結果於一個月內通知當事人。有關資料，絕對保密，所有申請資料將由審查小組負責銷毀。

消息由北美事務協調會提供

華埠公園內的六四烈士紀念碑上文字被塗黑至不可再讀。
——宋明怡攝——



六四烈士紀念碑

被惡意塗污

誰做的好事？

九月中在華埠舉行紀念北京六四屠殺事件一百日集會，也同時為華埠牌樓公園內設立一永久紀念六四烈士的碑誌舉行了揭幕儀式，當時有市長出席，有中國留學生和社區人士參加，場面熱鬧，大家態度嚴肅。然而這個意義深長的紀念碑只消一個多星期，即變為滿面污蹟，與殘花敗草相伴的難看石塊，令路過或休憩於牌樓公園的人均有感極不雅觀，一面懷疑究竟是誰把碑面塗黑；一面亦困惑於何以市政府不聞不問，紀念儀式上的花牌花園存逾兩週，鮮花已敗死多時，却從不派人來看顧料理，只管讓這個「意義深遠」的紀念碑自生自滅。

紀念碑上原有中英文刻着的「謹以此公園獻給中國民主運動，並紀念天安門廣場上為此運動獻上生命的中華兒女」之文字全被塗黑，由於墨蹟很深，文字已不能卒讀，碑面上僅餘下的沒有塗黑的部份是波士頓市長的名字和日期，可見塗污碑文的人對市長名譽沒有惡意。

被毀容的紀念碑一直到十月九日台灣雙十國慶遊行當天早上，才被市政府發覺而派人來清洗，據清理的人員說，由於墨色極黑，用電油洗了多遍，才勉強去掉墨黑，但墨痕仍片片可見，離復本來面目了。

——宋明怡——

出版預告

下期船版，於十一月一日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於十月廿四日（星期二）截止，備妥之廣告於十月廿七日（星期五）截止收件。

北美衛星電視公司

開創衛星轉播中文節目

國粵語雙聲道廣播……加強華裔團結

協助下一代體認中華文化

在九月二十八日孔子誕辰當天正式開播的北美衛星電視公司，是該公司第一家採用衛星轉播，多國性同時轉播中文電視節目的公司。該公司董事長蕭政之於十月二日到訪波士頓，並贈送中華書英會及大同村兩套電視接收機。

蕭政之說，北美地區華裔僑民愈來愈多，中文傳播媒體顯見不足，這項全北美性衛星轉播中文電視的創舉，不僅有助華僑破除語言障礙，加深了解美國及世界發展狀況，且可保持知家鄉事，包括中、台、港的時事新聞和娛樂節目。而年青一代在美洲出生長大的華裔子弟也能藉收看中文電視廣播，更多了解中華文化和加強中文的溝通能力，意義尤深。

北美衛星電視公司使用美國上空衛星第十四頻道，從三萬五千里高空直播，北美加拿大、美國、墨西哥諸國均能同時收看同一節目，任何一地都可收看清楚，不受任何限制。

該公司現每天廣播兩小時，美洲西岸為晚間七時至九時，美洲東部為晚上十時至十二時。播放節目包括半小時新聞，及一個半小時娛樂節目。該公司計劃於來年延長廣播時間為三小時，以後逐步增加。蕭政之表示，他們的目標是達到一天二十四小時廣播。

該公司現每天廣播兩小時，美洲西岸為晚間七時至九時，美洲東部為晚上十時至十二時。播放節目包括半小時新聞，及一個半小時娛樂節目。該公司計劃於來年延長廣播時間為三小時，以後逐步增加。蕭政之表示，他們的目標是達到一天二十四小時廣播。

雙十國慶

華埠大遊行

中華民國七十八年雙十國慶於十月九日，適逢哥倫比亞日公眾假期，在華埠大遊行。

慶典於十二時在中華公所茶室招待貴賓。由雙十國慶籌委會會長黃鴻福及北美華埠商會會長林水吉先後致詞。他們均指稱中共六四北京大屠殺為華人歷史悲慘一頁，及聲援民主。

遊行隊伍包括安良工商會、廣教學校、婦女新運會、台灣同鄉聯誼會等華人社團遊行隊伍繞華埠一周。又數支瑞獅隊沿途舞獅及燃放爆竹助慶，增添熱鬧。

原應出席盛會的波士頓市長費林，因早上前赴威斯理醫院觀察種族歧視破壞性事件，未克親臨參加台灣政府贈送本地僑民磚瓦重蓋牌樓的儀式。他於遊行結束後，由抵達中華公所，與僑界人士舉一會，合照照片才離去。

陳小慧攝影及報導

配戴眼鏡

一副眼鏡減收三十元
(不包括特價鏡框)

門診

◆◆ 即日配眼鏡服務 ◆◆

昆市奧圖美加眼鏡公司
Optometric Associates of Quincy
675 Hancock St. at Wollaston Center in Quincy
471-2300

Serving Greater Boston's Asian Community since 1972

驗眼費：三十五元
接受老人醫療咭及普通醫療補助咭



雷多夫 RANDOLPH 複式房屋

寬敞、複式、三睡房、客廳、大飯廳、廚房連小飯廳、一個半浴室、每邊有全地庫。近購物中心，交通方便。整座複式房屋售價 \$259,900 請聯絡基利凡地產 Gail Levine Realty 963-1044

活動主任

招聘一名富有創造力的專業人士，主理我們此具有一百張病床及多元文化性療養院之活動部門，職責包括策劃、編製預算、管理及領導活動部門。這是一個全職職位，需要流利之中英語能力，及具有老人事務工作經驗。有大學學位更佳，但並必需。請寄履歷至中華頤養院院長

Administrator, South Cove Manor,
120 Shawmut Ave., Boston MA 02118

久住華埠熱心社區服務獎

(承第一版)

陳耀庭最初成為社區活躍分子，始於一九五〇年代後期，波士頓青年會面臨關閉在華埠南灣分會，他與其他社區成員一起努力，成功地挽救了華埠青年會。一九六七年，他參予「一小點政治」及協助成立華美福利會以滿足華人社區的需要，為華裔移民保存文化傳統。自始以後華美福利會日漸擴大，成為一個多方面的社會服務機構，為全體亞裔社區服務。

在華美福利會成立不久，陳耀庭連同灣鄰、堡壘鄰及華埠等社區去對抗在一九六八年紐英倫醫務中心機構的擴張。他注意到那時正是全國「人文運動」的高潮，及學院地區所能貢獻的力量，他相信華裔學生是參予社區組織的重要來源。他估計有百分之八十的華埠所得是由於非華埠居民的投入和努力，他記起當時流行的一句話，就是「給一點關注」。

他曾在麻省團體保險署工作，其後成為該處的主管，他是第一個華人出任的部門負責人。他回憶說，在他任職期間，只有很少的亞裔人士在州政府內工作，而目前很多在州政府做事的亞裔人士都是經他招聘的。他打趣地說：「陳耀庭就是州府的肯定就業行動的主理人」。

從年青時到現在，他看著華埠經歷了巨大的改變。他說，二十年前，人們經過華埠時，差不多可以道出所有碰見的人的姓名。在一九六五年，移民法未變得更嚴格



華埠的成長為居民帶來不少益處。社區居民開始認識到民權，如投票權及某些應該獲得的權益。陳耀庭說在過去，鼓勵人們去投票就好像「拔牙」一樣。不過以前限制不能閱讀的人不能投票的規定，也阻止了很多華埠移民行使其成為選民的權利。華埠另一個改變事項是過去年長的公

民只依賴其家庭及親戚接濟，現在則有可負擔房屋及各種老人福利計劃。

陳耀庭覺得，目前華埠所面對的新挑戰，街頭幫派及亞裔社區中存在的偏見。亞裔團結是一個重要的目標，亞裔已集思廣益許多不同組織，但大家未有適當的溝通「我們並不完全了解他們」陳耀庭說，「他們亦不了解我們」。至於華埠在日後可往那裏擴展。陳耀庭認為在五至十年間，華埠會開始在布萊頓、昆市及南灣出現。多年來活躍於社區之中，陳耀庭曾協助建立了許多重要的社區機構及為保存華埠打過多場仗。他說：「我一直所期望的就是在社區這個大車輪中，做一個小小的齒輪。」

(陳耀庭生平簡錄自亞美社區發展協會會訊)

船版 雙週

出版人：華美福利會
波士頓萊佛街九十號
電話：四二六·九四九二
編輯顧問：鮑振華
英文編輯：宋明怡
中文編輯：宋明怡
約約記者：趙瑞琪、華福、馬強生、顧慶華
排版：安凱作、宋明怡
廣告：譚雲燕、李愛德
內文打字：余君齡
編輯地址：紐約中文植字公司
承印：Charles River Publishing Co.

Vol. XXIV, No. 2

Oct. 18, 1989

SAMPAN

Published by the Asian American Resource Workshop
27 Beach St., 3/F, Boston, MA 02111
(617) 552-1111

For more information, contact the Editor at (617) 552-1111



樓宇倒塌，工程車駛進來將磚木運走。



在倒塌樓宇的救火員。



大火後，伊色士街八十五至九十一號平價超級市場，被夷為平地。

— 安凱倫·宋明怡報導 —

伊色士街樓宇大火

起因非法進行裝修

平價超級市場全樓倒塌

華埠伊色士街八十五至九十一號平價超級市場，於十月十二日中午十二時突然起火，火勢迅速蔓延，大火約三小時始受控制。消防人員表示，起火原因係該樓宇非法進行裝修，導致樓宇結構受損，最終引發大火。大火造成該樓宇全樓倒塌，造成多人受傷，目前尚無人員死亡報告。

這場大火起因，據警方稱，係由於平價市場二樓非法進行裝修工程。波士頓消防局局長史里奧 (Leo Stapleton) 說，根據初步調查，火警是燒焊高熱而引發的。據波士頓建築管理局紀錄，該樓宇並未獲得批准進行裝修，而在一九八五年該樓業主便曾因未有批准自行裝修及過量儲存貨物而被傳訊。

火勢由平價市場大樓迅速蔓延至毗鄰八十一號的樓宇後，即引起七樓間所貯存的近二千磅爆竹的巨大爆炸，震天巨響連續維持了大半小時，使許多路人及圍觀者都要掩着耳朵。依麻州法律，貯存、售賣或鳴放爆竹是非法的，警方稱，他們將會檢控這些爆竹的擁有者，但未指明何人。

華埠南灣社區議會行政主任周錦輝說，節慶放爆竹是中國人的傳統，因此雖然麻州禁止放爆竹，也會在中國節日時稍為放寬禁制，讓居民燃放爆竹。華埠的商店也只有中國節日期間才出售爆竹。他指出平價超級市場是華埠其中一家有爆竹出售的商店。

平價超級市場是華埠最大的超級市場，提供各類東方食品用品，顧客包括市內及郊區華人，它也是許多中式餐館的主要貨源供應商。該店東主吳華明為中華公所議員，活躍於社區事務，他表示會重開超級市場。

伊色士街八十一號主要有一些製衣廠，職工大多為華人。警方又透露，該樓宇內還有一個無牌照非法經營的托兒所，很可能是為衣廠職員提供托兒服務的。

伊色士街八十五號至九十一號及八十一號兩棟樓宇在火警翌日完全倒下，下午約四時左右，工程車駛入開始將磚頭爛木

內文提要

- 六四紀念碑被塗污
- 北美衛星電視公司開創衛星轉播中文節目
- 八四至八九現代中國畫展
- 中華表演藝術基金會成立大會
- 周文中演講「齊爾斯與中國」
- 從馬拉雅山來的清海師父
- 十一、二華府大遊行
- 台灣成立基金會支助大陸學生
- 民運人士

州政府削減財政預算

嚴重影響社區組織

各僑民福利機構困難重重

一九九〇年財政年度大量削減令波城各社區受不同程度的影響。尤以三百萬元的「牌樓城計劃」的取消令各志願團體的新移民及難民服務日見縮減。其中受打擊最大的是較新成立專為越、東、寮社區服務的組織。

越民福利會九〇年度財政比原來草案削減三分之二，該會於一九八四年成立，為本城約一萬名越籍人士提供多項文化推廣及青少年輔導計劃。由於經費缺乏，最近被迫將其員工減半。其負責人阮龍 (Long Nguyen) 更稱如該會未獲私營機構資助，將在年底面臨關閉。

麻州東民社區中心亦基於經費不足，現僅餘兩全職及一半兼職員工。

美寮文化社區獨辦麻州移民及難民部的二萬元經費，員工減無可減，現單由會長蘇麟 (Phonh Soupharath) 一人處理全盤會務。

華埠各主要組織亦唯有從基本資助的經費中，將各服務作調整取捨。

據華美福利會行政主任李秋明表示，該會本年經費較原來方案少四萬元，自十月九〇年財政年度生效以來，他已將該會財政，作一而再，再而三的修改。

至於從私營機構尋求資助方面，本年亦未見明朗。據波士頓銀行發言人克珠迪運走。據警方的估計，這場火災損失超過二百萬元。

— 宋明怡 —

陳耀庭

獲頒社區服務獎

華美福利會選出今年波士頓社區發展行動組之社區服務獎，得獎人為陳耀庭。他將於十月二十七日舉行之第十五屆年會餐會中接受頒獎。

陳耀庭現為亞美社區發展協會 (A.C.D.C.) 之董事局成員，兼副總裁。他四歲半時，移民美國，曾在麻省羅維爾住了一個短時期，之後便搬來華埠，至今已住了六十五年。

在過去差不多四十年間，陳耀庭一直在不同的職位上為華埠社區服務，自一九四六年，他是第二次世界大戰後成立的美國退伍軍人協會華埠分會的會員。最初他任該會的歷史工作員，擔任過多個不同職位後而成為司令員，並連任了兩期。

他曾為南灣青年會董事局成員，華美福利會 (C.A.C.A.) 主席及中華公所與達美紐英倫醫務中心交涉而委任的七名談判委員會成員之一，亦是中華公所獎學金委員會成員。(轉第二版)



The SAMPAN

C.A.C.A.
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

Vivian Wu
Asian Am. Resource Workshop
27 Beach St. 3/F
Boston MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358